

Viele Möglichkeiten, um auf Chinesisch Danke zu sagen

Schau dir das Video von Everyday Chinese an: <https://www.youtube.com/watch?v=5A7eF5JS7HY!>

Verknüpfe dann die chinesischen Begriffe (mit Pinyin) in Spalte 1 und die deutschen Begriffe in Spalte 2!

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. 谢谢你! Xièxiè nǐ! | A Dank Ihnen! Dank dir! (Ist das passiert) |
| 2. 谢谢你的礼物! Xièxiè nǐ de lǐwù! | B Danke / Ich danke Ihnen. |
| 3. 谢谢你的帮助! Xièxiè nǐ de bāngzhù! | C Danke für Ihr Geschenk! |
| 4. 太谢谢你了! Tài xièxiè nǐ le! | D Danke für Ihre harte Arbeit! |
| 5. 你真是太好了! Nǐ zhēnshi tài hǎo le! | E Danke für Ihre Hilfe! |
| 6. 你最好了! Nǐ zuì hǎo le! | F Das ist sehr nett von Ihnen. |
| 7. 你太客气了! Nǐ tài kèqì le! | G Davon kann keine Rede sein. |
| 8. 感谢您! Gǎnxiè nín! | I Ich danke Ihnen vielenmal. |
| 9. 十分感谢您! Shífēn gǎnxiè nín! | J Ich kann Ihnen nicht genug danken. |
| 10. 多亏你! Duō kuī nǐ! | K Hab dich lieb! |
| 11. 爱你哟! Ài nǐ yō! | L Sie sind der Beste / die Beste! |
| 12. 感谢不尽! Gǎnxiè bù jìn! | M Sie sind zu freundlich. |
| 13. 你辛苦了! Nǐ xīnkǔ le | N Vielen Dank! (förmlicher Ausdruck). |
| 14. 哪里 哪里! Nǎli nǎli! | O Vielen herzlichen Dank! (förmlicher Ausdruck). |

Lösung

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----

Eine wahre Geschichte

Andreas, ein Auszubildender aus Deutschland, hatte vor einigen Jahren die Gelegenheit, in Shanghai in einer Firma ein Praktikum zu absolvieren. Er verstand sich auf Anhieb sehr gut mit seinen jungen chinesischen Kolleg*innen, zumal alle gut Englisch sprachen. Er wurde oft eingeladen, mit ihnen die Freizeit zu verbringen. Einmal wurde er in ein sehr schönes Restaurant eingeladen. Er war überwältigt von den leckeren und vielfältigen Speisen – ein richtiges Bankett in seinen Augen. Zum Schluss bedankte er sich überschwänglich und wortreich bei seinen chinesischen Freunden.

Er merkte jedoch gleich, dass sein Dank von den Kolleg*innen nicht besonders gut aufgenommen wurde!

Man reagierte ziemlich reserviert. Am nächsten Tag erklärte ihm glücklicherweise einer seiner Freunde das Verhalten der Gruppe am Abend zuvor.

Bitte diskutiert in Kleingruppen und im Plenum:

- Was wird wohl der Grund gewesen sein für die Reserviertheit der chinesischen Kolleg*innen?
- Was kann man in so einer Situation tun, um sich für die Einladung zu revanchieren?

Viele Möglichkeiten, um auf Chinesisch Danke zu sagen (Seite 2)

Verstehst du die Formulierungen richtig?

Kreuze an: Welche Formulierung(en) passt (passen)? (Es sind teilweise mehrere Lösungen möglich)

1 Wie kann man sich bedanken, wenn man ein Geschenk erhalten hat:

- 你太客气了! Nǐ tài kèqì le!
- 谢谢你的帮助! Xièxiè nǐ de bāngzhù!
- 谢谢你的礼物! Xièxiè nǐ de lǐwù!

2 Welche Art von Dank können nur Mädchen und Frauen aussprechen?

- 爱你哟! Ài nǐ yō!
- 多亏你! Duō kuī nǐ!
- 你最好了! Nǐ zuì hǎo le!

3 Wie sagt man Danke, wenn man ein Kompliment bekommen hat?

- 感谢您! Gǎnxiè nín!
- 哪里 哪里! Nǎli nǎli!
- 谢谢你! Xièxiè nǐ!

4 Welche Formulierungen sind eher förmlich?

- 感谢您! Gǎnxiè nín!
- 十分感谢您! Shífēn gǎnxiè nín!
- 哪里 哪里! Nǎli nǎli!

5 Wie bedankt man sich, wenn man vor einem Missgeschick bewahrt worden ist? Wenn man jemandem etwas Besonderes verdankt?

- 多亏你! Duō kuī nǐ!
- 你太客气了! Nǐ tài kèqì le!
- 感谢不尽! Gǎnxiè bù jìn!

6 Wie kann man Dank ausdrücken, wenn einem die Worte eigentlich fehlen?

- 感谢不尽! Gǎnxiè bù jìn!
- 爱你哟! Ài nǐ yō!
- 你真是太好了! Nǐ zhēnshì tài hǎo le!

7 Wie kann sich ein Chef /eine Chefin bei den Mitarbeiter*innen für ihre Arbeit bedanken?

- 你们辛苦了! Nǐmen xīnkǔ le
- 你们真是太好了! Nǐmen zhēnshì tài hǎo le!
- 谢谢你们的帮助! Xièxiè nǐmen de bāngzhù!

8 Welche Formulierung ist eher in Emails zu finden?

- 感谢不尽! Gǎnxiè bù jìn!
- 十分感谢您! Shífēn gǎnxiè nín!
- 你辛苦了! Nǐ xīnkǔ le!

Viele Möglichkeiten, um auf Chinesisch Danke zu sagen

Liste mit den Formulierungen, um sich zu bedanken:

1. 谢谢你! Xièxiè nǐ!	Danke / Ich danke Ihnen.	Allgemeine Formulierung, aber etwas förmlich
2. 谢谢你的礼物! Xièxiè nǐ de lǐwù!	Danke für Ihr Geschenk!	xièxiè + Objekt
3. 谢谢你的帮助! Xièxiè nǐ de bāngzhù!	Danke für Ihre Hilfe!	
4. 太谢谢你了! Tài xièxiè nǐ le!	Ich danke Ihnen vielmals.	Formulierung, um gleichzeitig große Freude auszudrücken
5. 你真是太好了! Nǐ zhēnshì tài hǎo le!	Das ist sehr nett von Ihnen.	Wenn man etwas geschenkt bekommt, wenn jemand einem einen Gefallen tut
6. 你最好了! Nǐ zuì hǎo le!	Sie sind der Beste / die Beste!	Nur für Mädchen und Frauen
7. 你太客气了! Nǐ tài kèqi le!	Sie sind zu freundlich.	
8. 感谢您! Gǎnxiè nín!	Vielen Dank!	Förmliche Formulierung, oft schriftlich (z.B. in einer Email)
9. 十分感谢您! Shífēn gǎnxiè nín!	Vielen herzlichen Dank!	
10. 多亏你! Duō kuī nǐ!	Dank Ihnen! Dank dir!	Wenn ansonsten etwas Negatives eingetreten wäre bzw. wenn man jemandem etwas Gutes zu verdanken hat.
11. 爱你哟! Ài nǐ yō!	Hab dich lieb!	Nur für Mädchen und Frauen
12. 感谢不尽! Gǎnxiè bù jìn!	Ich kann Ihnen nicht genug danken!	Wenn man sehr großen Dank schuldet
13. 你辛苦了! 辛苦你了! Nǐ xīnkǔ le! Xīnkǔ nǐ le!	Danke für Ihre harte Arbeit! Sie haben sehr viel Mühe!	Übliche Formulierung im Geschäftsleben, gegenüber älteren Menschen
14. 哪里哪里! Nǎli nǎli!	Davon kann keine Rede sein.	Wenn man ein Kompliment bekommt

Lösung

1 B	2 C	3 E	4 I	5 F	6 L	7 M	8 N	9 O	10 A	11 K	12 J	13 D	14 G
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------	------	------	------	------

Aufgabe:

Kreiert in Zweiergruppen kleine Szenen, in denen die unterschiedlichen Formulierungen verwendet werden. Spielt diese Szenen dann im Plenum vor. Challenge: Wer hat das Thema besonders gut umgesetzt?

Gedanken zum Thema: Eine wahre Geschichte

Als Standard-Antwort auf die Formulierung 谢谢 sagt man auf Chinesisch: 不客气. Das ist ganz wörtlich zu verstehen. Wer sich ausdrücklich bedankt, ist höflich und schafft damit „Distanz“ zwischen den beteiligten Personen. In der Familie oder unter Freunden sagt man daher weniger Danke, sondern zeigt den Dank auf andere Weise, entweder durch Formulierungen, die weniger distanziert wirken, oder durch Taten, indem man zu Beispiel das nächste Mal selbst einlädt (das muss nicht gleich im Anschluss sein). Die Kolleg*innen von Andreas betrachten ihn als Freund, unter Freunden muss man nicht so oft Danke sagen. Allerdings sind diese „Anstandsregeln“ in China im Fluss – auch durch den Kontakt mit Ausländern. Es gilt also aufmerksam zu sein und zu schauen, wie die Personen im Umfeld agieren.

Viele Möglichkeiten, um auf Chinesisch Danke zu sagen

Lösung: Welche Formulierung(en) passt (passen)?

1 Wie kann man sich bedanken, wenn man ein Geschenk erhalten hat:

- 你太客气了! Nǐ tài kèqì le!
- 谢谢你的帮助! Xièxiè nǐ de bāngzhù!
- 谢谢你的礼物! Xièxiè nǐ de lǐwù!

2 Welche Art von Dank können nur Mädchen und Frauen aussprechen?

- 爱你哟! Ài nǐ yō!
- 多亏你! Duō kuī nǐ!
- 你最好了! Nǐ zuì hǎo le!

3 Wie sagt man Danke, wenn man ein Kompliment bekommen hat?

- 感谢您! Gǎnxiè nín!
- 哪里 哪里! Nǎli nǎli!
- 谢谢你! Xièxiè nǐ!

4 Welche Formulierungen sind eher förmlich?

- 感谢您! Gǎnxiè nín!
- 十分感谢您! Shífēn gǎnxiè nín!
- 哪里 哪里! Nǎli nǎli!

5 Wie bedankt man sich, wenn man vor einem Missgeschick bewahrt worden ist? Wenn man jemandem etwas Besonderes verdankt?

- 多亏你! Duō kuī nǐ!
- 你太客气了! Nǐ tài kèqì le!
- 感谢不尽! Gǎnxiè bù jìn!

6 Wie kann man Dank ausdrücken, wenn einem die Worte eigentlich fehlen?

- 感谢不尽! Gǎnxiè bù jìn!
- 爱你哟! Ài nǐ yō!
- 你真是太好了! Nǐ zhēnshì tài hǎo le!

7 Wie kann sich ein Chef /eine Chefin bei den Mitarbeiter*innen für ihre Arbeit bedanken?

- 你们辛苦了! Nǐmen xīnkǔ le
- 你们真是太好了! Nǐmen zhēnshì tài hǎo le!
- 谢谢你们的帮助! Xièxiè nǐmen de bāngzhù!

8 Welche Formulierung ist eher in Emails zu finden?

- 感谢不尽! Gǎnxiè bù jìn!
- 十分感谢您! Shífēn gǎnxiè nín!
- 你辛苦了! Nǐ xīnkǔ le!

Im Internet gibt es viele Kurzvideos zum Thema: Wie bedankt man sich in China? Zum Beispiel:

Learn Mandarin Chinese / Don't always Say “谢谢 XIE XIE”!!! <https://www.youtube.com/watch?v=OCGqBc6WCPg>